

JOHN CRANE SALES TERMS AND CONDITIONS  
(Global)

**1. Definitions**

1.1 The following terms have the meaning set out below:

"**Affiliate**" means in relation to a party, an entity which is Controlled by, Controls or under common Control with that party, where "Control" means having the direct or indirect power to direct or cause the direction of the management and policies of a company or other business entity, whether through ownership of fifty percent (50%) or more of the voting interest, or otherwise and with "Controlling" and "Controlled" being construed accordingly;

"**Buyer**" means the customer that purchases Goods and/or Services pursuant to an Order;

"**Buyer Delay**" means any delay by Buyer in performing any contractual obligations or any other circumstance for which Buyer is responsible, including, delays in attending testing (if required), taking delivery or arranging shipment or being available for receipt of Services;

"**Confidential Information**" has the meaning given to such term in Section 23(**Confidential Information**);

"**Contract**" means a contract formed between Seller and Buyer in accordance with the terms of Section 3 (**Contract Formation**);

"**Deliverables**" means, collectively, Goods and Services;

"**Goods**" means all components, spare parts, products, or materials of any kind, supplied by Seller under an Order;

"**Intellectual Property Rights**" means any intellectual property and/or proprietary rights, whether registered or unregistered, legal or beneficial, including trademarks and service marks, patents (including applications and rights to apply for patents), trade secrets, know-how, trade names, database rights, moral rights, designs, copyrights, mask works, publicity rights, Confidential Information, and rights in confidentiality or confidence, whether developed, generated, or acquired by Seller before or after the effective date of an Order, or in the course of performance of an Order;

"**Order**" means a written work order or purchase order for Deliverables submitted by the Buyer to the Seller (including through electronic generation) and accepted by the Seller (irrespective of whether the Seller has provided to the Buyer a Quotation or Order acknowledgement);

"**Quotation**" means the written quotation, proposal or tender submitted by the Seller to the Buyer in connection with the supply of Deliverables;

"**Seller**" means the John Crane entity supplying Deliverables to the Buyer;

"**Services**" means all maintenance, repair, monitoring, advisory or other services, provided under the Order; and

"**Terms**" these standard Sales Terms and Conditions.

**1. Definice**

1.1 Následující pojmy mají níže uvedený význam:

"**Přidružená (společnost)**" znamená ve vztahu k určité straně subjekt, který je touto stranou ovládán, kontrolován nebo pod společnou kontrolou, přičemž "kontrola" znamená přímou nebo nepřímou možnost řídit nebo ovlivnit řízení a politiku společnosti nebo jiného podnikatelského subjektu, ať už prostřednictvím vlastnictví padesátiprocentního (50 %) nebo vyššího podílu na hlasovacích právech, nebo jiným způsobem, přičemž "ovládání" a "kontrolování" se vykládají obdobně;

"**Kupujícím**" se rozumí zákazník, který nakupuje Zboží a/nebo Služby na základě Objednávky;

"**Prodlení Kupujícího**" znamená jakékoli prodlení Kupujícího s plněním jakýchkoli smluvních závazků nebo jakoukoli jinou okolností, za kterou je Kupující odpovědný, včetně prodlení s účastí na kontrole (je-li vyžadováno), s převzetím dodávky nebo zajištěním přepravy nebo s dostupností pro převzetí Služeb;

"**Důvěrné informace**" mají význam uvedený v článku 23(**Důvěrné informace**);

"**Smlouva**" znamená smlouvu uzavřenou mezi Prodávajícím a Kupujícím v souladu s podmínkami článku 3 (**Uzavření Smlouvy**);

"**Dodávkami**" se souhrnně rozumí Zboží a Služby;

"**Zbožím**" se rozumí veškeré komponenty, náhradní díly, výrobky nebo materiály jakéhokoli druhu dodané Prodávajícím na základě Objednávky;

"**Práva duševního vlastnictví**" znamenají veškerá práva duševního vlastnictví a/nebo majetková práva, ať už registrovaná nebo neregistrovaná, zákonná nebo prospěšná, včetně ochranných známek a známek služeb, patentů (včetně přihlášek a práv na přihlášení patentů), obchodních tajemství, know-how, obchodních názvů, práv k databázím, morálních práv, průmyslových vzorů, autorských práv, topografie polovodičových výrobků, práv na publicitu, důvěrných informací a práv na zachování mlčenlivosti nebo důvěrnosti, ať už je Prodávajícím vyvinul, vytvořil nebo získal před nebo po datu účinnosti Objednávky nebo v průběhu plnění Objednávky;

"**Objednávkou**" se rozumí písemná objednávka díla nebo nákupní objednávka na Dodávky předložená Kupujícím Prodávajícím (včetně elektronického generování) a akceptovaná Prodávajícím (bez ohledu na to, zda Prodávající poskytl Kupujícímu Cenovou nabídku nebo potvrzení Objednávky);

"**Nabídkou**" se rozumí písemná nabídka, návrh nebo nabídka předložená Prodávajícím Kupujícím v souvislosti s dodávkou Dodávek;

"**Prodávajícím**" znamená entita John Crane, který dodává Dodávky Kupujícímu;

"**Službami**" se rozumí veškeré služby údržby, oprav, monitorování, poradenství nebo jiné služby poskytované na základě Objednávky; a

"**Obchodní podmínky**" jsou tyto standardní obchodní podmínky.

1.2. A reference to a statute or statutory provision is a reference to it as amended or re-enacted; a reference to a statute or statutory provision includes all subordinate legislation made under that statute or statutory provision.

1.3. Any words following the words "include", "in particular" or any similar expressions will be construed without limitation and accordingly will not limit the meaning of the words preceding them.

1.4. the English language version of these Terms is the binding version as between you and us. Any translation has been prepared for convenience only. In the event of any conflict, ambiguity or inconsistency between the English language version of these Terms and any translated version, the English language version shall prevail.

1.2. Odkaz na zákon nebo zákonné ustanovení je odkazem na zákon ve znění pozdějších předpisů nebo na jeho opětovné přijetí; odkaz na zákon nebo zákonné ustanovení zahrnuje všechny podzákonné právní předpisy vydané na základě tohoto zákona nebo zákonného ustanovení.

1.3. Jakákoli slova následující za slovy "zahrnují", "zejména" nebo podobnými výrazy se vykládají bez omezení a neomezují význam slov, která jim předcházejí.

1.4. Anglická verze těchto Obchodních podmínek je závaznou verzí mezi Vámi a námi. Jákýkoli překlad byl připraven pouze pro snadnější orientaci. V případě jakéhokoli rozporu, nejasnosti nebo nesrovnalosti mezi anglickou verzí těchto Obchodních podmínek a jakoukoli přeloženou verzí má přednost anglická verze.

**2. Expiry of Quotations:**

Any Quotations given by the Seller will expire thirty (30) days from and including the date of issue, unless extended in writing by Seller, and will constitute an invitation to treat and not an offer.

**2. Vypršení platnosti nabídek:**

Platnost jakýchkoli Nabídek poskytnutých Prodávajícím končí třicet (30) dnů od data vystavení včetně data vystavení, pokud je Prodávající písemně neprodlouží, a představují vyzvu k jednání, nikoli závaznou nabídku.

**3. Contract Formation / Modifications:**

Seller is not obliged to accept Orders placed by Buyer. An Order shall be deemed accepted by Seller, and a Contract formed between Seller and Buyer subject to these Terms, on the earlier of:

3.1. Seller issuing and delivering to Buyer written acknowledgement of the Order; OR

3.2. Seller commencing the manufacture or assembly of Goods; OR

3.3. Seller delivering Goods to Buyer; OR

3.4. Seller commencing the provision of the Services; OR

3.5. Seller's acceptance of Buyer's payment or part payment for Deliverables.

**3. Uzavření / úpravy smlouvy:**

Prodávající není povinen přijmout Objednávky zadané Kupujícím. Objednávka se považuje za přijatou Prodávajícím a Smlouva mezi Prodávajícím a Kupujícím vzniká v souladu s těmito Obchodními podmínkami dřívejším z následujících:

3.1 Prodávající vystaví a doručí Kupujícímu písemné potvrzení Objednávky; NEBO

3.2 Prodávající zahájí výrobu nebo montáž Zboží; NEBO

3.3 Prodávající dodá Zboží Kupujícímu; NEBO

3.4 Prodávající zahájí poskytování Služeb; NEBO

3.5 Přijetí platby nebo části platby za Dodávky ze strany Prodávajícího.

**4. Buyer's Acceptance of these Terms.**

EACH ORDER IS SUBJECT TO THESE TERMS. BUYER'S ISSUANCE OF AN ORDER, ACCEPTANCE OF THE DELIVERY OF GOODS AND/OR RECEIPT OF SERVICES SHALL CONSTITUTE ACCEPTANCE OF THESE TERMS. THESE TERMS ARE THE ONLY TERMS AND CONDITIONS ON WHICH SELLER WILL PROVIDE DELIVERABLES, AND ANY ADDITIONAL OR DIFFERENT TERMS OR CONDITIONS PROPOSED OR IMPLIED BY BUYER (INCLUDING ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS ON REQUESTS FOR QUOTATION, DELIVERY ACCEPTANCE NOTES, PURCHASE ORDERS, REMITTANCES OR WEBSITES) ARE EXPRESSLY AND

**4. Souhlas Kupujícího s těmito podmínkami.**

KAŽDÁ OBJEDNÁVKA PODLÉHÁ TĚMTO OBCHODNÍM PODMÍNKÁM. PODÁNÍ OBJEDNÁVKY, PŘIJETÍ DODÁVKY ZBOŽÍ A/NEBO PŘIJETÍ SLUŽEB ZE STRANY KUPUJÍCÍHO PŘEDSTAVUJE PŘIJETÍ TĚCHTO OBCHODNÍCH PODMÍNEK. TYTO OBCHODNÍ PODMÍNKY JSOU JEDINÝMI OBCHODNÍMI PODMÍNKAMI, ZA NICHŽ PRODÁVJÍCÍ POSKYTNE DODÁVKY, A JAKÉKOLIV DALŠÍ NEBO ODLIŠNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY NAVRHOVANÉ NEBO IMPLIKOVANÉ KUPUJÍCÍM (VČETNĚ JAKÝCHKOLI PODMÍNEK KUPUJÍCÍHO NA ŽÁDOSTECH O CENOVÉ NABÍDKY, POTVRZENÍCH O PŘIJETÍ DODÁVKY, OBJEDNÁVKÁCH, PLATEBNÍCH POKYNECH

HEREBY REJECTED BY SELLER AND SHALL NOT BE BINDING ON SELLER UNLESS EXPRESSLY ACCEPTED IN WRITING BY SELLER'S AUTHORIZED REPRESENTATIVE. BUYER HEREBY WAIVES ANY RIGHTS TO ASSERT ITS RIGHTS OR REMEDIES UNDER ANY BUYER TERMS AND CONDITIONS IN RELATION TO ANY ORDER. NO "CLICKWRAP", "CLICK THROUGH", "BROWSE-WRAP" OR OTHER TERMS WHICH SELLER MAY BE REQUIRED TO "ACCEPT" TO ACCESS BUYER WEBSITE OR ONLINE PORTALS FOR VENDOR ACCOUNT CREATION, ORDER PROCESSING, INVOICE SUBMISSION ETC. SHALL HAVE ANY FORCE OR EFFECT. THE CONTRACT IS NOT A SALE BY SAMPLE.

NEBO NA WEBOVÝCH STRÁNKÁCH) JSOU TÍMTO VÝSOVNĚ ODMÍTNUTY PRODÁVAJÍCÍM A NEBUDOU PRO PRODÁVAJÍCÍHO ZÁVAZNĚ, POKUD NEBUDOU VÝSOVNĚ PÍSEMNĚ PŘIJATY AUTORIZOVANÝM ZÁSTUPCEM PRODÁVAJÍCÍHO. KUPUJÍCÍ SE TÍMTO VZDÁVÁ JAKÝCHKOLIV PRÁV UPLATNIT SVÉ NÁROKY PODLE JAKÝCHKOLIV OBCHODNÍCH PODMÍNEK KUPUJÍCÍHO VE VZTAHU K JAKÉKOLIV OBJEDNÁVCE. ŽÁDNÉ PODMÍNKY TYPU „CLICKWRAP“, „CLICK THROUGH“, „BROWSE-WRAP“ NEBO JINÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY, KTERÉ BY PRODÁVAJÍCÍ MOHL BYT NUCEN „PŘIJMOUT“ PŘI PŘÍSTUPU NA WEBOVOU STRÁNKU KUPUJÍCÍHO NEBO ONLINE PORTÁLY PRO VYTVOŘENÍ DODAVATELSKÝCH ÚČTŮ, ZPRACOVÁNÍ OBJEDNÁVEK, PODÁVÁNÍ FAKTUR ATD., NEBUDOU MÍT ŽÁDNOU PLATNOST NEBO ÚČINNOST. SMLOUVA NEPŘEDSTAVUJE PRODEJ NA ZÁKLADĚ VZORKU.

#### 5. Buyer Request to Modify.

Without limitation to Section 12 (Right of Substitution), no change or modification to a Contract requested by Buyer (including changes to the design, scope, quantity, or the scope or performance of Services) shall be valid unless accepted by authorised representatives of each of Seller and Buyer.

#### 5. Žádost Kupujícího o změnu.

Bez vlivu na článek 12 (Právo na substituci), žádná změna nebo úprava Smlouvy požadovaná Kupujícím (včetně změn návrhu, rozsahu, množství nebo rozsahu či provádění Služeb) nebude platná, pokud nebude schválena oprávněnými zástupci Prodávajícího a Kupujícího.

#### 6. Price.

Prices for Deliverables are those stated in the Order or as otherwise agreed in writing between Seller and Buyer. Prices are exclusive of all taxes and Buyer shall reimburse Seller for any excise, sales, value-added, use or other taxes incident to this transaction for which Seller may be liable or which Seller is required by law to collect. Seller may, by giving notice to the Buyer at any time prior to delivery of the relevant Deliverable, increase prices:

- 6.1. to correct quantities or prices, at any time, due to typographical, clerical, or mathematical errors;
- 6.2. following expiry of a Quotation;
- 6.3. other than where an Order fixes prices for a specified period, on an annual basis in line with the percentage increase over the previous twelve (12) month period of an appropriate indexation rate;
- 6.4. to reflect any increase in costs due to the Buyer requesting any change to a Contract as agreed in writing by Seller; and/or
- 6.5. to reflect any increase to Seller of any raw material, component part, cost of labor or third party services used to manufacture or supply the Deliverables OR any other increase beyond Seller's reasonable control, including as a result of exchange fluctuations, increases in taxes and duties and/or other governmental charges payable by Seller or due to any changes in any applicable laws or regulations.

#### 6. Cena.

Ceny za Dodávky jsou uvedeny v Objednávce nebo jsou jinak písemně dohodnuty mezi Prodávajícím a Kupujícím. Ceny jsou uvedeny bez všech daní a Kupující uhradí Prodávajícímu veškeré spotřební daně, daně z prodeje, daně z přidané hodnoty, daně z užití nebo jiné daně související s touto transakcí, za které může Prodávající odpovídat nebo které je Prodávající povinen vybírat ze zákona. Prodávající může kdykoli před dodáním příslušné Dodávky zvýšit ceny, a to oznámením Kupujícímu:

- 6.1 aby změnil množství nebo ceny z důvodu tiskových, administrativních nebo matematických chyb;
- 6.2 po skončení platnosti Nabídky;
- 6.3 s výjimkou případů, kdy Objednávka stanoví pevné ceny na určité období, na ročním základě v souladu s procentním nárůstem za předchozí dvanáctiměsíční (12) období příslušné indexační sazby
- 6.4 aby zohlednil jakékoliv zvýšení nákladů v důsledku požadavku Kupujícího na změnu Smlouvy písemně odsouhlasenou Prodávajícím; a/nebo
- 6.5 aby zohlednil jakékoliv zvýšení nákladů Prodávajícího na suroviny, díly, náklady na pracovní sílu nebo služby třetích stran použitých k výrobě nebo dodání Dodávek NEBO jakékoliv jiné zvýšení, které Prodávající nemůže rozumně ovlivnit, a to i v důsledku kolísání měnových kurzů, zvýšení daní a cel a/nebo jiných vládních poplatků, které má Prodávající zaplatit, nebo v důsledku změn platných zákonů nebo předpisů.

#### 7. Invoicing and Payment.

Seller may invoice Buyer at any time after an Order is placed, unless expressly stated otherwise in writing on an Order. Buyer will pay Seller's invoice in full within thirty (30) days after the date of the invoice without deductions, set-off, withholdings, or otherwise. Time is of the essence for payment of Seller's invoices and no defect or warranty claim in relation to any Deliverable shall limit Buyer's payment obligations hereunder. Late payment by the Buyer will entitle Seller (without liability to Buyer) to:

- 7.1. unless charging of default interest is prohibited under applicable laws, apply to the overdue amount (i) default interest charge of one and one-half percent (1.5%) per month until paid in full, subject to the maximum and/or minimum amount allowed by law (as applicable); and (ii) reasonable costs for the recovery of Buyer's debt, including any amounts to which Seller is entitled under applicable laws. FOR FRANCE ONLY: the late payment interest may not be less than three times the French legal interest rate in force, and the fixed compensation for recovery costs is equal to EUR 40; and/or
- 7.2. terminate the Contract and/or any other Contract it has entered into with Buyer OR refuse to make delivery under the relevant Order or under any other Contract with the Buyer. Seller shall have the right to claim and set-off against any receivables of the Buyer the reasonable costs of re-delivery, storage and all other handling costs arising directly or indirectly therefrom.

#### 7. Fakturace a platby.

Prodávající může vystavit fakturu Kupujícímu kdykoli po odeslání Objednávky, pokud není v Objednávce výslovně písemně uvedeno jinak. Kupující uhradí fakturu Prodávajícího v plné výši do třiceti (30) dnů od data vystavení faktury bez jakýchkoli srážek, započtení, zadržení nebo jiných způsobů. Pro úhradu faktur Prodávajícího je rozhodující čas a žádná vada nebo reklamacie v souvislosti s jakoukoli Dodávkou neomezuje platební povinnosti Kupujícího podle této smlouvy. Opožděná platba ze strany Kupujícího opravňuje Prodávajícího (bez vztahu odpovědnosti vůči Kupujícímu) k tomu, aby:

- 7.1 pokud není účtování úroků z prodlení zakázáno příslušnými právními předpisy, uplatnil na dlužnou částku (i) úrok z prodlení ve výši jednoho a půl procenta (1,5 %) měsíčně až do úplného zaplacení, s výhradou maximální a/nebo minimální částky povolené právními předpisy (podle okolností); a (ii) uplatnil přiměřené náklady na vymáhání dluhu Kupujícího, včetně jakýchkoli částek, na které má Prodávající nárok podle příslušných právních předpisů. POUZE PRO FRANCII: úrok z prodlení nesmí být nižší než trojnásobek platné francouzské zákonné úrokové sazby a pevná náhrada nákladů na vymáhání se rovná 40 EUR; a/nebo
- 7.2 vypověděl Smlouvu a/nebo jakoukoli jinou Smlouvu, kterou uzavřel s Kupujícím, NEBO odmítl provést dodávku podle příslušné Objednávky nebo podle jakékoli jiné Smlouvy s Kupujícím. Prodávající má právo požadovat a započíst proti pohledávkám Kupujícího přiměřené náklady na opětovné dodání, skladování a veškeré další manipulační náklady, které z toho přímo či nepřímo vyplývají.

#### 8. Delivery/Delivery Terms.

Delivery dates are estimates only and time is not of the essence. Subject to Section 10 (Title and Risk of Loss), delivery terms are as per Schedule 1 unless expressly stated otherwise in the Order. Seller shall not be liable for any total or partial failure to deliver or for any delay in delivery or production due to causes beyond its reasonable control, including acts of God, acts or omissions of Buyer, war or civil unrest, priorities, fires, strikes, natural disasters, severe adverse weather conditions, theft or malicious damage, destruction or breakdown/failure of equipment, epidemic or pandemic, delays in transportation, or inability to obtain necessary labor or raw materials. Buyer shall be obliged to take delivery of the Goods and/or Services when they are delivered or tendered for delivery in accordance with the Order. In the event of any Buyer Delay relating to delivery:

- 8.1. Buyer shall pay to Seller all reasonable costs of re-delivery, warehousing, restocking or other storage costs, other handling and insurance costs and any other out of pocket expenses incurred arising from such Buyer Delay;

#### 8. Dodací lhůty/dodací podmínky.

Termíny dodání jsou pouze odhadované a na čas není pro splnění dodání podstatný. S přihlédnutím k článku 10 (Vlastnické právo a nebezpečí škody na věci) jsou dodací podmínky uvedeny v Příloze 1, pokud není v Objednávce výslovně uvedeno jinak. Prodávající neodpovídá za úplné nebo částečné nedodání nebo za jakékoli zpoždění dodávky nebo výroby z příčin, které nemůže ovlivnit, včetně zásahu vyšší moci, jednání nebo opomenutí Kupujícího, války nebo občanských nepokojů, priorit, požárů, stávek, přírodních katastrof, vážných nepříznivých povětrnostních podmínek, krádeže nebo škodlivého úmyslu, zničení nebo poškození/poruchy zařízení, epidemie nebo pandemie, zpoždění v dopravě nebo nemožnosti získat potřebnou pracovní sílu nebo suroviny. Kupující je povinen převzít Zboží a/nebo Služby, jakmile jsou dodány nebo nabídnuty k dodání v souladu s Objednávkou. V případě jakéhokoli zpoždění Kupujícího týkajícího se dodávky:

- 8.1 Kupující je povinen uhradit Prodávajícímu veškeré přiměřené náklady na opětovné dodání, skladování, doplnění zásob nebo jiné skladovací náklady, jiné manipulační náklady a náklady na pojištění a jakékoli jiné hotové výdaje vzniklé v důsledku takového zpoždění Kupujícího;

- 8.2.** any payment milestone delayed resulting from Buyer Delay will become due and immediately and Seller shall have the right (without prejudice to its other rights) to invoice Buyer in respect thereof;
- 8.3.** if Buyer has delayed or refused delivery or collection (whether in whole or in part), Seller shall be entitled to invoice Buyer for the full amount due under the relevant Contract;
- 8.4.** risk of loss shall immediately transfer to Buyer and Buyer shall be responsible for the procurement of insurance on the Goods; and
- 8.5.** any agreed upon time for the performance of the Seller's obligations under the Order shall be extended automatically for a corresponding period of time and Seller shall not be liable to Buyer under any circumstances whatsoever for any penalty, damage or loss resulting directly or indirectly from any Buyer Delay.

- 8.2** jakýkoli opožděný platební milník v důsledku prodlení Kupujícího se stane splatným okamžitě a Prodávající má právo (aniž by byla dotčena jeho ostatní práva) vystavit Kupujícímu příslušnou fakturu;
- 8.3** pokud Kupující zpozdil nebo odmítl dodávku nebo odběr (ať už zcela nebo zčásti), je Prodávající oprávněn fakturovat Kupujícímu celou dlužnou částku podle příslušné Smlouvy;
- 8.4** nebezpečí škody okamžitě přechází na Kupujícího a Kupující je odpovědný za sjednání pojištění Zboží; a
- 8.5** jakákoli dohodnutá lhůta pro splnění povinností Prodávajícího podle Objednávky se automaticky prodlužuje o odpovídající dobu a Prodávající za žádných okolností neodpovídá Kupujícímu za jakoukoli sankci, škodu nebo ztrátu, která přímo nebo nepřímo vyplývá z prodlení Kupujícího.

## 9. Instalments.

Seller may, at its discretion, deliver the Deliverables by separate instalments. In such circumstances, Seller will be entitled to invoice the price for each instalment separately in accordance with Section 6 (Price). Delivery of an instalment will not give Buyer the right to cancel other instalments or cancel or terminate the Order. Buyer shall not be entitled to delay or refuse delivery or collection (whether in whole or in part) of Goods OR delay or refuse to receive Services without the express written consent of Seller.

## 9. Postupné dodávky.

Prodávající může podle svého uvážení dodávat Dodávky v dílčích dodávkách. V takovém případě je Prodávající oprávněn fakturovat cenu za každou dodávku zvlášť v souladu s článkem 6 (Cena). Splnění jedné dílčí dodávky nezakládá právo Kupujícího na zrušení dalších dodávek nebo na zrušení či ukončení Objednávky. Kupující není oprávněn bez výslovného písemného souhlasu Prodávajícího odložit nebo odmítnout dodání nebo odběr (ať již celý nebo jeho část) Zboží NEBO odložit nebo odmítnout odběr Služeb.

## 10. Title and Risk of Loss.

Title to Goods shall not pass to Buyer until Seller has received payment in full for the Price for such Goods; and all other sums which are or become due to Seller from Buyer in respect of such Goods. Until such time as title to Goods has passed to Buyer, Buyer shall ensure that Goods are kept separate and distinct from Buyer's products and identified as property of Seller. Until ownership has passed to Buyer, Buyer shall: hold the Goods on a fiduciary basis as Seller's bailee; store the Goods (at no cost to Seller) separately from all other products of Buyer or any third party so they remain readily identifiable as Seller's property; not destroy, deface or obscure any identifying mark or packaging relating to the Goods; maintain the Goods in satisfactory condition; and keep the Goods insured for their full price against all risks to the reasonable satisfaction of Seller. Buyer may resell or use the Goods in the ordinary course of its business, but only: if the sale is at full market value; as a sale of Buyer's property on Buyer's own behalf and with Buyer dealing as principal when making the sale; if Buyer includes a retention of title clause in the form of this Section 10 (**Title and Risk of Loss**) in its sale contract with its customer. Buyer's right to possession, use and resale of the products shall terminate immediately if Sections 13.a, 13.b and/or 15 become applicable. Until title passes to Buyer, Seller may require Buyer to deliver up the Goods to the Seller and, if the Buyer fails to do so, to enter Buyer's premises or any third party where the Goods are stored and repossess the Goods. Buyer shall not be entitled to pledge (wholly or partially) or in any way charge any of the Goods which remain property of Seller, but if Buyer does so all moneys owing by the Buyer to the Seller shall (without prejudice to any other right or remedy of the Seller) forthwith become due and payable. Notwithstanding the foregoing, from the time of delivery of the Deliverables pursuant to Section 8 (**Delivery / Delivery Terms**), all risk of loss or damage shall be borne by Buyer.

## 10. Vlastnické právo a nebezpečí škody na věci.

Vlastnické právo ke Zboží nepřejde na Kupujícího, dokud Prodávající neobdrží úplnou platbu Ceny takového Zboží a všechny další částky, které Kupujícímu v souvislosti s takovým Zbožím vzniknou nebo se stanou splatnými ve prospěch Prodávajícího. Dokud nepřejde vlastnické právo ke Zboží na Kupujícího, Kupující zajistí, že Zboží bude uchováno odděleně a zřetelně od produktů Kupujícího a bude označeno jako majetek Prodávajícího. Dokud na Kupujícího nepřejde vlastnictví, Kupující musí: držet Zboží v úschově jako schovatel Prodávajícího; uchovávat Zboží (bez nákladů pro Prodávajícího) odděleně od všech ostatních produktů Kupujícího nebo jakékoli třetí strany tak, aby bylo zřetelně identifikovatelné jako majetek Prodávajícího; nezničit, neznečistit ani nezakrýt žádné identifikační značky nebo obaly související se Zbožím; udržovat Zboží v řádném stavu; a pojistit Zboží na jeho plnou cenu proti všem rizikům způsobem uspokojujícím Prodávajícího. Kupující může Zboží přeprodat nebo použít v běžném obchodním styku pouze: pokud je prodej za plnou tržní hodnotu; jako prodej majetku Kupujícího za jeho vlastní jméno a s Kupujícími jednajícím jeho hlavní subjekt při prodeji; pokud Kupující zahrne doložku o výhradě vlastnického práva v souladu s tímto článkem 10 (**Vlastnické právo a nebezpečí škody na věci**) ve své smlouvě s jeho zákazníkem. Právo Kupujícího na držení, používání a přepradu produktů okamžitě zanikne, pokud se stanou aplikovatelnými články 13.a, 13.b a/nebo 15. Dokud na Kupujícího nepřejde vlastnické právo, Prodávající může vyžadovat, aby Kupující vrátil Zboží Prodávajícímu a, pokud tak Kupující neučiní, vstoupit do prostor Kupujícího nebo jakékoli třetí strany, kde je Zboží skladováno, a znovu převzít Zboží. Kupujícímu není dovoleno zastavit (částečně nebo úplně) nebo jakkoli zatížit jakékoli Zboží, které zůstává majetkem Prodávajícího, pokud tak však Kupující učiní, všechny dlužné částky Kupujícího ve prospěch Prodávajícího (bez vlivu na jiná práva nebo prostředky nápravy Prodávajícího) se okamžitě stanou splatnými. Bez ohledu na výše uvedené, od okamžiku doručení Dodávek podle článku 8 (**Dodací lhůty/dodací podmínky**) nese veškeré riziko ztráty nebo poškození Kupující.

## 11. Tooling.

A tooling charge may be imposed for any special tooling or equipment (collectively, "**Tooling**") acquired by Seller to manufacture the Deliverables. Seller is the sole and exclusive owner of all Tooling and Buyer will not acquire any rights, title, or interest in or to any Tooling, unless stated in the Order.

## 11. Nástroje.

Poplatek za nástroje může být účtován za jakékoli speciální nástroje nebo zařízení (dále jen "**Nástroje**") pořízené Prodávajícím k výrobě Dodávek. Prodávající je jediným a výlučným vlastníkem veškerých Nástrojů a Kupující nenabývá žádná práva, vlastnické právo ani podíl na jakýchkoliv Nástrojích, pokud to není uvedeno v Objedávce.

## 12. Rights of Substitution.

Seller at its option may substitute Deliverables and/or parts or components with other goods or products providing materially the same, equivalent or superior form, fit and functionality as those originally ordered by Buyer. Seller also reserves the right to make changes to the Services, provided that such change has no material adverse impact on Buyer's use of or receipt of the benefit of such Service.

## 12. Právo na substituci.

Prodávající může podle své volby nahradit Dodávky a/nebo jejich části či součásti jiným zbožím nebo výrobky, které mají v podstatě stejnou, rovnocennou nebo lepší formu, vhodnost a funkčnost než ty, které si Kupující původně objednal. Prodávající si rovněž vyhrazuje právo provádět změny Služeb za předpokladu, že taková změna nebude mít podstatný nepříznivý dopad na užívání nebo výhod přijaté z takové Služby Kupující.

## 13. Cancellation by Seller.

Unless prohibited by applicable law, Seller may, at its option and discretion and in addition to its other remedies under these Terms or at law, and without liability to Buyer, cancel the Order, refuse or delay delivery of Goods and/or refuse or delay performance of Services, if:

- 13.1.** Buyer remains in default in any payments or other performance due to Seller under this or any other agreement notwithstanding Seller having provided Buyer with not less than fourteen (14) days' notice to pay such overdue amounts;
- 13.2.** Buyer becomes insolvent or a petition in bankruptcy is filed with respect to Buyer (or a similar event takes place which affects the Buyer);
- 13.3.** there are causes beyond Seller's reasonable control which make it impossible to assure its timely performance of an Order; or
- 13.4.** the cost of provision of the Deliverables has increased so significantly that, in the Seller's reasonable opinion and acting in good faith, it is no longer commercially viable for Seller to continue to supply the Deliverables and perform the Order.

## 13. Storno ze strany Prodávajícího.

Pokud to platné právní předpisy nezakazují, může Prodávající podle svého uvážení a vedle jiných prostředků nápravy podle těchto Obchodních podmínek nebo zákona a bez vzniku odpovědnosti vůči Kupujícímu zrušit Objednávku, odmítnout nebo odložit dodání Zboží a/nebo odmítnout nebo odložit poskytnutí Služeb, pokud:

- 13.1** Kupující zůstává v prodlení s jakoukoli platbou nebo jiným plněním, které má Prodávajícímu podle této nebo jiné smlouvy zaplatit, přestože Prodávající poskytl Kupujícímu nejméně čtrnáctidenní (14) lhůtu k zaplacení těchto dlužných částek; .
- 13.2** Kupující se dostane do platební neschopnosti nebo je na něj podán návrh na konkurz (nebo nastane podobná událost, která má vliv na Kupujícího);
- 13.3** existují příčiny mimo přiměřenou kontrolu Prodávajícího, které mu znemožňují zajistit včasné splnění Objednávky; nebo
- 13.4** náklady na poskytování Dodávek se zvýšily natolik významně, že podle přiměřeného názoru Prodávajícího jednajících v dobré víře již není pro Prodávajícího komerčně únosné pokračovat v dodávkách Dodávek a plnění Objednávky.

Seller shall refund to Buyer any sums paid by Buyer for Deliverables which are the subject of cancellation by Seller under this Section 13 (**Cancellation by Seller**).

Prodávající vrátí Kupujícímu veškeré částky zaplacené Kupujícím za Dodávky, které jsou předmětem zrušení ze strany Prodávajícího podle tohoto článku 13 (**Storno ze strany Prodávajícího**).

#### 14. Cancellation by Buyer.

Buyer may cancel the remaining, unfilled portion of the Order only upon written consent of Seller and payment of the full price for that portion of the Order that Seller has substantially completed at time of cancellation plus reasonable cancellation charges which shall include the full profit plus all costs incurred in connection with the canceled portion of the Order such as overhead and administrative costs, commitments made by Seller as a consequence of the Order and the cost of all work-in-progress. Cancellation charges shall not exceed the purchase price of the canceled portion of the Order.

#### 14. Storno ze strany Kupujícího.

Kupující může zrušit zbývající, nesplněnou část Objednávky pouze s písemným souhlasem Prodávajícího a zaplacení plné ceny za tu část Objednávky, kterou Prodávající v době zrušení dokončil, plus přiměřených storno poplatků, které zahrnují plný zisk a veškeré náklady vzniklé v souvislosti se zrušenou částí Objednávky, jako jsou režijní a administrativní náklady, závazky Prodávajícího vyplývající z Objednávky a náklady na veškerou rozpracovanou výrobu. Storno poplatky nesmí překročit kupní cenu zrušené části Objednávky.

#### 5. Assurance of Performance.

If Buyer is delinquent in payment at any time, or if in Seller's judgment, Buyer's credit becomes impaired or unsatisfactory, Seller may, in addition to its other remedies, cancel Buyer's credit, stop further performance, and demand cash, security or other adequate assurance of payment satisfactory to it.

#### 15. Zajištění výkonu.

Pokud je Kupující kdykoli v prodlení s platbou nebo pokud se podle názoru Prodávajícího jeho platební situace zhorší nebo stane neuspokojivou, může Prodávající kromě svých dalších prostředků nápravy zrušit úvěr Kupujícího, zastavit další plnění a požadovat hotovost, jistotu nebo jiné přiměřené zajištění platby, které mu bude vyhovovat.

#### 16. Recommendations.

Prediction of results, estimations, interpretation or other analysis of data, provision of recommendations or other expression of opinions provided by Seller to Buyer as part of the Services (collectively, "Analysis") shall not be deemed as provision of a determined, predicted or guaranteed outcome. Buyer is required to apply its own judgement and carry out all due diligence as required (including, to validate operational feasibility and impact of any Analysis) prior to making any other decisions relating to its business based on any part of such Analysis. BUYER ASSUMES ALL RESPONSIBILITY FOR ANY DECISION MADE BY BUYER BASED ON THE ANALYSIS AND, SAVE IN RESPECT OF ANY WARRANTY CLAIM UNDER SECTION 17.b, HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY RELATING TO THE ANALYSIS.

#### 16. Doporučení.

Předpovědi výsledků, odhady, interpretace nebo jiná analýza údajů, poskytování doporučení nebo jiné vyjadřování názorů, které Prodávající poskytuje Kupujícímu v rámci Služeb (dále jen "Analýza"), se nepovažují za poskytnutí určitého, předvídaného nebo zaručeného výsledku. Kupující je povinen použít vlastní úsudek a provést veškerou potřebnou hloubkovou kontrolu (včetně ověření provozní proveditelnosti a dopadu jakékoli Analýzy) před tím, než učiní jakékoli další rozhodnutí týkající se svého podnikání na základě jakékoli části takové Analýzy. KUPUJÍCÍ PŘEBÍRÁ VEŠKEROU ODPOVĚDNOST ZA JAKÉKOLI ROZHODNUTÍ UČINĚNÉ KUPUJÍCÍM NA ZÁKLADĚ ANALÝZY A TÍMTO SE KUPUJÍCÍ VZDÁVÁ JAKÉHOKOLI PRÁVA SOUVISEJÍCÍHO S ANALÝZOU A ZBAVUJE ODPOVĚDNOSTI PRODAVÁJÍCÍHO, KROMĚ JAKÉHOKOLI PRÁVA NA ZÁRUKU PODLE ČLÁNKU 17.b.

#### 17. Limited Warranty.

Seller warrants as follows:

17.1. for Goods, Seller warrants for a period of twelve (12) months following original shipment by Seller, and for dry gas seals twelve (12) months from installation or twenty-four (24) months following original shipment by Seller, whichever occurs first that the Goods are free from material defects in material (unless such material was supplied by Buyer or the supplier of such material was suggested or directed by Buyer) or workmanship (unless such workmanship is the result of Services performed by Buyer or by a supplier suggested or directed by Buyer). Goods, parts and/or components (i) consumed in normal operation, (ii) subjected to neglect, abnormal conditions or normal wear and tear, (iii) repaired or maintained other than by Seller, or (iv) involved in any accident are not covered by this warranty. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will repair or, at its option and discretion, replace free of charge within a reasonable period of time, any Goods found by it within such warranty period to be defective in breach of said warranty upon return thereof transportation prepaid by the Buyer to the location specified by Seller. Seller reserves the right to use refurbished Goods, parts and/or components in order to provide a repair or replacement. No returns will be accepted without prior written authorization by Seller. UNLESS SELLER EXPRESSLY AGREES OTHERWISE IN WRITING AND EXCEPT FOR GOODS PROVIDED BY SELLER'S AFFILIATES, THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER SHALL CARRY ONLY THE WARRANTIES (IF ANY) PROVIDED TO BUYER BY THE ORIGINAL MANUFACTURERS, AND SELLER GIVES NO WARRANTY FOR SUCH GOODS AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY FURTHER LIABILITY IN RESPECT OF ANY THIRD PARTY PRODUCTS SUPPLIED BY SELLER. In case of replacement, the Seller may keep the returned part and, in such case ownership shall transfer to the Seller;

#### 17. Omezená záruka.

Prodávající zaručuje následující:

17.1. za Zboží zaručuje Prodávající po dobu dvanácti (12) měsíců od původního odeslání Prodávajícím a pro suché plynové těsnění dvanácti (12) měsíců od instalace nebo dvacet čtyři (24) měsíců od původního odeslání Prodávajícím, podle toho, co nastane dříve, že Zboží je bez závažných vad v materiálu (pokud takový materiál nebyl dodán Kupujícím nebo dodavatel takového materiálu nebyl navržen nebo nařazen Kupujícím) nebo zpracování (pokud takové zpracování není výsledkem Služeb provedených Kupujícím nebo dodavatelem navrženým nebo nařízeným Kupujícím). Zboží, díly a/nebo komponenty (i) opotřebené při normálním provozu, (ii) zanedbané, vystavené abnormálním podmínkám nebo běžně opotřebené, (iii) opravené nebo udržované jiným subjektem než Prodávajícím, nebo (iv) postižené jakoukoliv nehodou nejsou touto zárukou kryty. S ohledem na omezení a podmínky zde stanovené Prodávající provede opravu nebo, podle svého uvážení a volby, bezplatně nahradí v přiměřeném časovém období jakékoli Zboží, které během této záruční doby shledá vadným v rozporu s touto zárukou po jeho vrácení na náklady Kupujícího na místo určené Prodávajícím. Prodávající si vyhrazuje právo použít k poskytnutí opravy nebo náhrady renovované Zboží, díly a/nebo komponenty. Vrácení Zboží nebude přijato bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího. POKUD PRODAVÁJÍCÍ VÝSLOVNĚ PÍSEMNĚ NEODSOUHLASÍ JINAK A KROMĚ ZBOŽÍ POSKYTOVANÉHO PŘIDRUŽENÝMI SPOLEČNOSTMI PRODAVÁJÍCÍHO, PRODUKTY TŘETÍCH STRAN DODÁVANÉ PRODAVÁJÍCÍM MAJÍ POUZE ZÁRUKY (POKUD JSOU NĚJAKÉ) POSKYTOVANÉ KUPUJÍCÍMU PŮVODNÍMI VÝROBCI, A PRODAVÁJÍCÍ NEPOSKYTUJE ŽÁDNOU ZÁRUKU NA TAKOVÉ ZBOŽÍ A KUPUJÍCÍ SE TÍMTO VZDÁVÁ NÁROKŮ A ZPROŠŤUJE PRODAVÁJÍCÍHO JAKÉKOLI DALŠÍ ODPOVĚDNOSTI VE VZTAHU K JAKÝMKOLI PRODUKTŮM TŘETÍCH STRAN DODÁVANÝM PRODAVÁJÍCÍM. V případě výměny si může Prodávající ponechat vyměněnou část a v takovém případě přechází vlastnictví na Prodávajícího;

17.2. for Services, without limitation to Section 16 (Recommendations) above, Seller warrants to Buyer for a period of ninety (90) days following performance or completion of Services by Seller, that the Services are performed in a competent and diligent manner in accordance with any mutually agreed, written specifications. Subject to the limitations and conditions set forth herein, Seller will re-perform Services found by it to be defective within such warranty period;

17.2. za Služby, bez omezení článku 16 (Doporučení) výše, zaručuje Prodávající Kupujícímu po dobu devadesáti (90) dnů po provedení nebo dokončení Služeb Prodávajícím, že Služby jsou provedeny kompetentně a pečlivě v souladu s jakýmkoli vzájemně dohodnutými písemnými specifikacemi. S ohledem na omezení a podmínky zde stanovené Prodávající znovu provede Služby, které během této záruční doby shledá za vadné;

17.3. warranty repair, replacement, or re-performance shall not extend or renew the applicable warranty period; and

17.3. záruční oprava, náhrada nebo opětovné provedení neproduklují ani neobnovují příslušnou záruční dobu a

17.4. SELLER MAKES NO OTHER WARRANTY OR COMMITMENT WITH RESPECT TO ANALYSIS, HEREBY DISCLAIMING, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, ANY WARRANTY, TERM OR CONDITION AS TO THE ADEQUACY, SUFFICIENCY OR COMPLETENESS OF ANY DATA, REPORTS, ESTIMATES, ANALYSES, INTERPRETATIONS, MODELING, PREDICTIONS, OPINIONS OR RECOMMENDATIONS PROVIDED TO BUYER IN CONNECTION WITH THE ANALYSIS, ALL OF WHICH SHALL BE CONSIDERED ADVISORY ONLY.

17.4. PRODAVÁJÍCÍ NEPOSKYTUJE ŽÁDNOU DALŠÍ ZÁRUKU NEBO ZÁVAZEK VZTAHUJÍCÍ SE K ANALÝZE, ČIMŽ V NEJVYŠŠÍ MÍŘE DOVOLENÉ PŘÍSLUŠNÝMI ZÁKONY ODMÍTÁ JAKOUKOLI ZÁRUKU, PODMÍNKU NEBO POŽADAVEK NA PŘIMĚŘENOST, DOSTATEČNOST NEBO ÚPLNOST JAKÝCHKOLI DAT, ZPRÁV, ODHADŮ, ANALÝZ, VÝKLADŮ, MODELOVÁNÍ, PŘEDPovědí, NÁZORŮ NEBO DOPORUČENÍ POSKYTNUTÝCH KUPUJÍCÍM V SOUVISLOSTI S ANALÝZOU, KTERÉ BUDOU POVAŽOVÁNY POUZE ZA DOPORUČUJÍCÍ.

17.5. The warranties and remedies set forth herein are conditional upon:

17.5. Záruky a nápravné prostředky uvedené v tomto dokumentu jsou podmíněny:

17.5.1. proper storage (as per instructions provided by Seller), fitting, installation, use, operation, maintenance of the Goods, and

17.5.1. řádným skladováním (podle pokynů Prodávajícího), montáží, instalací, používáním, provozem, údržbou Zboží a dodržováním ústních nebo písemných

<p>conformance with any oral or written instructions issued by the Seller and installation manuals (including revisions thereto) provided by Seller;</p> <p><b>17.5.2.</b> Buyer's keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the applicable warranty period and providing Seller access to those records;</p> <p><b>17.5.3.</b> repair, maintenance or modification only as performed by Seller or by third parties authorized by Seller in writing;</p> <p><b>17.5.4.</b> Buyer informing Seller of defects within fourteen (14) days following its discovery of such breach of the warranty and returns the Goods to Seller appropriately packaged so as to prevent any damage; and</p> <p><b>17.5.5.</b> Goods not being kept in storage or immobilised for more than one year.</p> <p><b>FAILURE TO MEET ANY CONDITIONS IN THIS SECTION 17.5 RENDERS THE WARRANTY PROVIDED BY SELLER NULL AND VOID.</b></p> <p><b>17.6.</b> Seller shall not be liable for any defect arising from any drawing, design, specification, plan or other information supplied by or on behalf of Buyer.</p> <p><b>17.7.</b> Cost of parts and workmanship will be invoiced at Seller's then current price list if the defect found to be not subject to this warranty, the Goods found not to be defective or if the defect is determined to be due to failure of Buyer or its agents or employees. In addition, Seller reserves the right to charge an evaluation fee calculated at Seller's then-current rates for out-of-warranty repair services and testing carried out on Goods found to be non-defective as well as all shipping costs from the Buyer's facility to Seller's facility.</p> <p><b>17.8.</b> THE WARRANTIES AND REMEDIES SET OUT IN THIS SECTION 17 (Limited Warranty) CONSTITUTE BUYER'S SOLE AND EXCLUSIVE REMEDIES FOR ALL CLAIMS ARISING OUT OF OR RELATING TO ANY FAILURE OF, OR ANY DEFECT OR NON-CONFORMITY IN, THE DELIVERABLES, AND ARE IN LIEU OF ALL OTHER WARRANTIES, TERMS, CONDITIONS, REPRESENTATIONS AND/OR GUARANTEES, EXPRESS OR IMPLIED, WHICH ARE HEREBY EXCLUDED TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY APPLICABLE LAW, INCLUDING WITHOUT LIMITATION WARRANTIES, TERMS AND CONDITIONS OF MERCHANTABILITY, SATISFACTORY QUALITY AND FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.</p>	<p>pokynů vydaných Prodávajícím a instalačními příručkami (včetně jejich revizí) poskytnutých Prodávajícím;</p> <p><b>17.5.2</b> vedením přesných a úplných záznamů o provozu a údržbě během příslušné záruční doby ze strany Kupujícího a poskytnutím přístupu k těmto záznamům Prodávajícím;</p> <p><b>17.5.3</b> opravou, údržbou nebo úpravou pouze v případě, že je provede Prodávající nebo jím písemně pověřené třetí strany;</p> <p><b>17.5.4</b> tím, že Kupující informuje Prodávajícího o vadách do čtrnácti (14) dnů od zjištění takového porušení záruky a vrátí Zboží Prodávajícímu vhodně zabalené tak, aby nedošlo k jeho poškození; a</p> <p><b>17.5.5</b> tím, že Zboží není skladováno nebo imobilizováno déle než jeden rok.</p> <p><b>NESPLNĚNÍ PODMÍNEK UVEDENÝCH V TOMTO ČLÁNKU 17.5 MÁ ZA NÁSLEDEK NEPLATNOST ZÁRUKY POSKYTNUTÉ PRODÁVAJÍCÍM.</b></p> <p><b>17.6</b> Prodávající neodpovídá za žádnou vadu vyplývající z jakéhokoli výkresu, návrhu, specifikace, plánu nebo jiné informace poskytnuté Kupujícímu nebo jeho jménem.</p> <p><b>17.7</b> Náklady na díly a zpracování budou fakturovány podle aktuálního ceníku Prodávajícího, pokud se zjistí, že závada nepodléhá této záruce, že Zboží není vadné nebo pokud se zjistí, že závada vznikla v důsledku chyby Kupujícího nebo jeho zástupců či zaměstnanců. Kromě toho si Prodávající vyhrazuje právo účtovat poplatek za kontrolu vypočtený podle aktuálního ceníku Prodávajícího pro opravy a testování mimo záruku provedené na Zboží, které bylo shledáno nezávadným, stejně jako všechny náklady na dopravu ze zařízení Kupujícího do zařízení Prodávajícího.</p> <p><b>17.8 ZÁRUKY A PROSTŘEDKY NÁPRAVY UVEDENÉ V TOMTO ČLÁNKU 17 (Omezená záruka) PŘEDSTAVUJÍ JEDINÉ A VÝLUČNÉ PROSTŘEDKY NÁPRAVY KUPUJÍCÍHO VE VZTAHU KE VŠEM NÁROKŮM VZNIKAJÍCÍM Z NEBO SOUVISEJÍCÍM S JAKÝMKOLI POCHYBENÍM, VADOU NEBO NESOULADEM DODÁVEK A NAHRAZUJÍ VŠECHNY OSTATNÍ ZÁRUKY, PODMÍNKY, PROHLÁŠENÍ A NEBO ZÁRUKY, VÝSLOVNĚ I PŘEDPOKLADANÉ, KTERÉ JSOU TÍMTO VYLOUČENY V NEJVYŠŠÍ MOŽNÉ MÍŘE POVOLENÉ PLATNÝMI PRÁVNÍMI PŘEDPISY, VČETNĚ, ALE NEJEN, ZÁRUK, PODMÍNEK PRODEJNOSTI, USPOKOJIVÉ KVALITY A VHDNOSTI PRO URČITÝ ÚČEL.</b></p>
<p><b>18. Liability.</b></p> <p><b>18.1.</b> NEITHER PARTY EXCLUDES OR RESTRICTS LIABILITY FOR: (I) DEATH OR PERSONAL INJURY CAUSED BY NEGLIGENCE; (II) FRAUD OR FRAUDULENT MISREPRESENTATION; OR (III) ANY OTHER LIABILITY THAT CANNOT BE EXCLUDED OR RESTRICTED BY APPLICABLE LAW.</p> <p><b>18.2.</b> WITHOUT LIMITATION TO SECTION 17 (Limited Warranty) AND EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION 18.1, IN NO EVENT SHALL SELLER BE LIABLE FOR ANY SPECIAL, INDIRECT, CONSEQUENTIAL OR PUNITIVE LOSS OR DAMAGE OR FOR ANY OF THE FOLLOWING (WHETHER DIRECT OR INDIRECT):</p> <p><b>18.2.1.</b> LOSS OF USE; OR</p> <p><b>18.2.2.</b> LOSS OF PROFITS; OR</p> <p><b>18.2.3.</b> LOSS OF REVENUE, LOSS OF PRODUCTION OR LOSS OF BUSINESS; OR</p> <p><b>18.2.4.</b> LOSS OF DATA AND/OR THE LOSS OF THE USE OF DATA; OR</p> <p><b>18.2.5.</b> LOSS OF GOODWILL, LOSS OF REPUTATION OR LOSS OF OPPORTUNITY; OR</p> <p><b>18.2.6.</b> LOSS OF ANTICIPATED SAVINGS OR LOSS OF MARGIN.</p> <p>IN EACH CASE WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WHETHER OR NOT ARISING OUT OF ANY LIABILITY OF THE BUYER TO ANY OTHER PERSON, EVEN IF THE SELLER OR ITS AFFILIATES HAVE BEEN ADVISED OF THE POSSIBILITY OF ANY SUCH LOSSES OR DAMAGES.</p> <p><b>18.3.</b> EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION a, IN NO EVENT SHALL SELLER'S TOTAL AGGREGATE LIABILITY WHETHER ARISING IN CONTRACT, TORT (INCLUDING WITHOUT LIMITATION NEGLIGENCE), BREACH OF STATUTORY DUTY, STRICT LIABILITY, PRODUCT LIABILITY OR OTHERWISE EXCEED THE FOLLOWING:</p> <p><b>18.3.1.</b> IN RELATION TO ANY CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS, AN AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF THE DELIVERABLES IN RESPECT OF WHICH THE CLAIM OR SERIES OF RELATED CLAIMS HAS BEEN BROUGHT WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER; AND</p> <p><b>18.3.2.</b> NOTWITHSTANDING SECTION vii, IN RELATION TO ALL CLAIMS ARISING OUT OF AND/OR RELATED TO ANY CONTRACT, A TOTAL AGGREGATE AMOUNT EQUAL TO THE PURCHASE PRICE OF ALL DELIVERABLES WHICH HAVE BEEN DELIVERED BY SELLER TO BUYER UNDER THAT CONTRACT.</p> <p><b>18.4.</b> BUYER SHALL PROCURE THAT NONE OF ITS CUSTOMERS TO WHOM IT SUPPLIES ANY DELIVERABLES SHALL BRING ANY CLAIMS</p>	<p><b>18. Odpovědnost.</b></p> <p><b>18.1</b> ŽÁDNÁ ZE STRAN NEVYLUČUJE ANI NEOMEZUJE ODPOVĚDNOST ZA: (I) SMRT NEBO ZRANĚNÍ ZPŮSOBENÉ NEDBALOSTÍ; (II) PODVOD NEBO PODVODNÉ UVEDENÍ V OMYL; NEBO (III) JAKOUKOLI JINOU ODPOVĚDNOST, KTEROU NELZE VYLOUČIT NEBO OMEZIT PODLE PLATNÝCH PRÁVNÍCH PŘEDPISŮ.</p> <p><b>18.2</b> BEZ OMEZENÍ ČLÁNKU 17 (Omezená záruka) A S VÝJIMKOU USTANOVENÍ ČLÁNKU 18.1 NEBUDE PRODÁVAJÍCÍ V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ ODPOVĚDNÝ ZA JAKÉKOLIV ZVLÁŠTNÍ, NEPŘÍMÉ, NÁHODNÉ NEBO PUNITIVNÍ ZTRÁTY NEBO ŠKODY NEBO ZA COKOLIV Z NIŽE UVEDENÉHO (AŽ PŘÍMĚH NEBO NEPŘÍMĚ):</p> <p><b>18.2.1</b> ZTRÁTA POUŽITELNOSTI NEBO</p> <p><b>18.2.2</b> UŠLÝ ZISK NEBO</p> <p><b>18.2.3</b> UŠLÝ PŘÍJEM, ZTRÁTA VÝROBY NEBO ZTRÁTA OBCHODU; NEBO</p> <p><b>18.2.4</b> ZTRÁTA DAT A NEBO ZTRÁTA MOŽNOSTI JEJICH POUŽÍVÁNÍ; NEBO</p> <p><b>18.2.5</b> ZTRÁTA DOBRÉHO JMÉNA, ZTRÁTA POVĚSTI NEBO ZTRÁTA PŘÍLEŽITOSTI; NEBO</p> <p><b>18.2.6</b> ZTRÁTA OČEKÁVANÝCH ÚSPOR NEBO ZTRÁTA MARŽE.</p> <p>V KAŽDÉM PŘÍPADĚ BEZ OHLEDU NA TO, ZDA VZNIKLY NA ZÁKLADĚ SMLOUVY, DELIKTU (VČETNĚ, NE VŠAK POUZE, Z NEDBALOSTI), PORUŠENÍ ZÁKONNÉ POVINNOSTI, OBJEKTIVNÍ ODPOVĚDNOSTI, ODPOVĚDNOSTI ZA ŠKODU ZPŮSOBENOU VÝROBKEM NEBO JINAK, A BEZ OHLEDU NA TO, ZDA VZNIKLY Z JAKÉKOLI ODPOVĚDNOSTI KUPUJÍCÍHO VŮČI JAKÉKOLI JINÉ OSOBE, A TO I V PŘÍPADĚ, ŽE PRODÁVAJÍCÍ NEBO JEHO PŘIDRUŽENÉ SPOLEČNOSTI BYLY UPOZORNĚNY NA MOŽNOST VZNIKU TAKOVÝCH ZTRÁT NEBO ŠKOD.</p> <p><b>18.3</b> S VÝJIMKOU PŘÍPADŮ UVEDENÝCH V ČLÁNKU a, V ŽÁDNÉM PŘÍPADĚ CELKOVÁ SOUHRNNÁ ODPOVĚDNOST PRODÁVAJÍCÍHO, AŽ UŽ VZNIKLA NA ZÁKLADĚ SMLOUVY, DELIKTU (VČETNĚ, ALE NEJEN POUZE, Z NEDBALOSTI), PORUŠENÍ ZÁKONNÉ POVINNOSTI, OBJEKTIVNÍ ODPOVĚDNOSTI, ODPOVĚDNOSTI ZA VADU VÝROBKU NEBO JINAK, NEPŘEKROČÍ:</p> <p><b>18.3.1</b> V SOUVISLOSTI S JAKOUKOLI POHLEDÁVKOU NEBO SADOU SOUVISEJÍCÍCH POHLEDÁVEK ČÁSTKU ROVNÁJÍCÍ SE KUPNÍ CENĚ DODÁVEK, NA KTERÉ BYLA POHLEDÁVKA NEBO SADA SOUVISEJÍCÍCH POHLEDÁVEK UPLATNĚNA A KTERÉ PRODÁVAJÍCÍ DODAL KUPUJÍCÍMU; A</p> <p><b>18.3.2</b> BEZ OHLEDU NA ČLÁNEK vii, VE VZTAHU KE VŠEM NÁROKŮM VYPLYVAJÍCÍM Z JAKÉKOLI SMLOUVY A NEBO S NÍ SOUVISEJÍCÍM, CELKOVOU SOUHRNNOU ČÁSTKU ROVNÁJÍCÍ SE KUPNÍ CENĚ VŠECH DODÁVEK, KTERÉ PRODÁVAJÍCÍ DODAL KUPUJÍCÍMU NA ZÁKLADĚ TAKOVÉ SMLOUVY.</p> <p><b>18.4</b> KUPUJÍCÍ ZAJISTÍ, ABY ŽÁDNÝ Z JEHO ZÁKAZNÍKŮ, KTERÝM DODÁVÁ JAKOUKOLIV DODÁVKU, NEVZNESL ŽÁDNÉ NÁROKY VŮČI JAKÝMKOLI</p>

AGAINST ANY INDEMNITEES (AS DEFINED IN SECTION 19 (INDEMNITY) BELOW).

**18.5.** EXCEPT AS PROVIDED IN SECTION a, NO CLAIM, SUIT OR ACTION SHALL BE BROUGHT AGAINST SELLER MORE THAN ONE (1) YEAR AFTER THE RELATED CAUSE OF ACTION HAS OCCURRED.

ODŠKODNĚNÝM OSOBÁM (JAK JSOU DEFINOVÁNY V ČLÁNKU 19 (ODŠKODNĚNÍ) NIŽE).

**18.5** S VÝJIMKOU PŘÍPADŮ UVEDENÝCH V ČLÁNKU a, NESMÍ BÝT VŮČI PRODAVÁJÍCÍMU VZNESEN ŽÁDNÝ NÁROK, ŽALOBA NEBO POŽADAVEK PO UPLNUTÍ JEDNOHO (1) ROKU OD VZNIKU PŘÍSLUŠNÉHO DŮVODU K TAKOVÉMU ÚKONU.

#### 19. Indemnity.

Save as expressly agreed otherwise in writing by Buyer and Seller, and save if and to the extent not permitted by applicable law, Buyer hereby indemnifies, defends, and holds harmless Seller, its Affiliates, its and its Affiliates' officers, directors, employees, agents, contractors, distributors, successors, and assigns (each an "Indemnitee," and collectively, the "Indemnitees"), from and against any damages, losses, claims, suits, and other liabilities arising directly or indirectly as a result of: (a) personal injury to, or death of, an Indemnitee's employees, agents or contractors; (b) damage to tangible property belonging to an Indemnitee; (c) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to or arising from modification of any Deliverables by or on behalf of Buyer; (d) claims of infringement, misappropriation, or violation of third party Intellectual Property Rights relating to the use by an Indemnitee of any documentation, designs, drawings, manuals or other information provided by or on behalf of Buyer to an Indemnitee; (e) Buyer's violation of applicable law; (f) materials supplied by or on behalf of Buyer to an Indemnitee to manufacture the Goods; (g) any part of the Goods obtained by an Indemnitee from a supplier suggested or directed by Buyer; (h) any part of the manufacture of the Goods carried out by a supplier suggested or directed by Buyer; (i) the negligence, or wrongful acts or omissions, of Buyer or such supplier; or (j) any breach by Buyer of Section d.

#### 19. Odškodnění.

S výjimkou případů, kdy se Kupující a Prodávající výslovně písemně dohodnou jinak, a s výjimkou případů a v rozsahu, kdy to platné právní předpisy nedovolují, Kupující tímto odškodňuje, chrání a zbavuje odpovědnosti Prodávajícího, jeho Přidružené společnosti, jeho a přidružených společností vedoucí pracovníky, ředitele, zaměstnance, zástupce, dodavatele, distributory, nástupce a postupníky (dále jen "Odškodňovaní" a společně jen "Odškodňování"), a to za jakékoli škody, ztráty, nároky, žaloby a jiné závazky vzniklé přímo nebo nepřímo v důsledku: (a) zranění nebo úmrtí zaměstnanců, zástupců nebo dodavatelů Odškodňovaného; (b) škody na hmotném majetku náležejícím Odškodňovanému; (c) nároků na porušení, zneužití nebo porušení práv duševního vlastnictví třetích stran, které se týkají nebo vyplývají z úpravy jakýchkoli Dodávek Kupujícího nebo jeho jménem; (d) nároky z porušení, zneužití nebo přivlastnění práv duševního vlastnictví třetí strany v souvislosti s použitím jakékoli dokumentace, návrhů, výkresů, příruček nebo jiných informací poskytnutých Kupujícími nebo jeho jménem Odškodňovanému; (e) porušení platných právních předpisů Kupujícími; (f) materiály dodané Kupujícími nebo jeho jménem Odškodňovanému k výrobě Zboží; (g) jakákoliv část Zboží získaná Odškodňovaným od dodavatele navrženého nebo nařízeného Kupujícími; (h) jakákoliv část výroby Zboží provedená dodavatelem navrženým nebo nařízeným Kupujícími; (i) nedbalost nebo protiprávní jednání či opomenutí Kupujícího nebo takového dodavatele; nebo (j) jakékoli porušení článku d. Kupujícími

#### 20. Production Performance Estimates.

Any production or performance standards furnished by Buyer may depend on several variable factors, and as such no results or estimates are guaranteed.

#### 20. Odhady výkonnosti výroby.

Jakékoli výrobní nebo výkonnostní normy poskytnuté Kupujícími mohou záviset na několika proměnných faktorech, a proto nejsou zaručeny žádné výsledky nebo odhady.

#### 21. Compliance with Laws and Warnings.

In those instances in which Seller provides health or safety information, warning statements, and/or instructions in connection with the installation, use or maintenance, including preventative maintenance, of its Goods (and Seller assumes no obligation to do so), Buyer agrees to comply with all such information, warnings and instructions. Buyer further agrees to communicate all such information, warnings and instructions to its employees, agents and subcontractors, and to subsequent buyers and users of those Goods. Buyer will comply with all applicable laws. Buyer will indemnify and hold Indemnitees harmless for Buyer's breach of this Section 21 (Compliance with Laws and Warnings).

#### 21. Dodržování zákonů a varování.

V případech, kdy Prodávající poskytuje zdravotní nebo bezpečnostní informace, varování a/nebo pokyny v souvislosti s instalací, používáním nebo údržbou, včetně preventivní údržby, svého Zboží (příčemž Prodávající nepřebírá žádnou povinnost tak činit), se Kupující zavazuje dodržovat všechny tyto informace, varování a pokyny. Kupující dále souhlasí s tím, že všechny tyto informace, varování a pokyny sdělí svým zaměstnancům, zástupcům a subdodavatelům a následným kupujícími a uživateli tohoto Zboží. Kupující bude dodržovat všechny platné zákony. Kupující odškodní a zbaví Odškodňované osoby odpovědnosti za porušení článku 21 (Dodržování zákonů a varování) ze strany Kupujícího.

#### 22. Repairs (Job Lapping).

Except as otherwise provided in Section a and this Section 22 Seller shall have no liability whatsoever for spoilage or damage to any Goods, parts or stock furnished for lapping or repair. In addition to the specific exclusions in Section 18 (Liability) above, Seller's liability in relation to Goods, part or stock furnished for lapping or repair shall be limited to cases of its negligence, and then only to the extent of cancellation of its charges for lapping or repairing the spoiled or damaged Goods, parts or stock.

#### 22. Opravy (lapování).

Není-li v článku a a v tomto článku 22 stanoveno jinak, nenese Prodávající žádnou odpovědnost za zkázu nebo poškození jakéhokoliv Zboží, dílů nebo zásob dodaných k lapování nebo opravě. Kromě zvláštních výjimek uvedených v článku 18 (Odpovědnost) výše, je odpovědnost Prodávajícího ve vztahu ke Zboží, dílům nebo zásobám dodaným k lapování nebo opravám omezena na případy jeho nedbalosti, a to pouze v rozsahu zrušení jeho poplatků za lapování nebo opravu zkaženého nebo poškozeného Zboží, dílů nebo zásob.

#### 23. Confidentiality.

All non-public, confidential, or proprietary information, including any technical and commercial information and ideas which Seller has supplied or shall supply Buyer, whether disclosed orally or disclosed or accessed in written, electronic, or other form or media, and whether or not marked, designated, or otherwise identified as "confidential", but excluding information in the public domain or properly in Buyer's possession in tangible form before receiving such information from Seller ("Confidential Information") is proprietary to Seller and is disclosed to Buyer in confidence for the limited purpose of assisting Buyer in the evaluation or use of the Deliverables. Buyer shall not without Seller's prior written consent, disclose or make available Confidential Information to any other person or use Confidential Information except for such limited purpose. Buyer shall keep all Confidential Information secure so as to prevent its unauthorised disclosure or access. All Confidential Information shall be returned to Seller on demand, and, in any event, when no longer needed by Buyer in connection with the Deliverables. In addition to Seller's other remedies, Buyer agrees that any benefit or property derived by Buyer from any unauthorized use of Confidential Information shall be the sole and exclusive property of Seller. Buyer represents and warrants to Seller that Buyer has the necessary licenses in and is under no confidentiality obligations that prevent the Buyer from disclosing drawings and other data (including but not limited to dimensions, specifications, measurements etc.) pertaining to products subject to Services for the purpose of repair and reverse engineering by Seller as the case may be. Buyer acknowledges and agrees that damages alone would not be an adequate remedy for breach of this Section 23 by Buyer. Accordingly, Seller will be entitled, without having to prove special damages, to equitable relief (including injunction and specific performance) and to any remedies available to a trade secret holder for any breach or threatened breach of Section 23 by Buyer.

#### 23. Zachování důvěrnosti

Veškeré neveřejné, důvěrné nebo chráněné informace, včetně veškerých technických a obchodních informací a nápadů, které Prodávající poskytl nebo poskytne Kupujícímu, ať už byly sděleny ústně nebo byly zveřejněny či zpřístupněny v písemné, elektronické nebo jiné formě či na jiných médiích a ať už byly nebo nebyly označeny, označeny nebo jinak identifikovány jako "důvěrné", avšak s výjimkou informací, které jsou veřejně dostupné nebo které má Kupující řádně k dispozici v hmotné podobě před tím, než je obdrží od Prodávajícího ("Důvěrné informace"), jsou vlastnictvím Prodávajícího a jsou Kupujícímu sdělovány důvěrně za omezeným účelem pomoci Kupujícímu při hodnocení nebo používání Dodávek. Kupující nesmí bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího sdělit nebo zpřístupnit Důvěrné informace žádné jiné osobě ani použít Důvěrné informace jinak než pro tento omezený účel. Kupující je povinen uchovávat veškeré Důvěrné informace v bezpečí tak, aby nedošlo k jejich neoprávněnému vyjádření nebo přístupu k nim. Veškeré Důvěrné informace budou Prodávajícímu vráceny na požádání, a to vždy když je Kupující přestane potřebovat v souvislosti s Dodávkami. Kromě jiných prostředků nápravy Prodávajícího Kupující souhlasí s tím, že jakýkoli prospěch nebo majetek, který Kupující získá z neoprávněného použití Důvěrných informací, je výhradním vlastnictvím Prodávajícího. Kupující prohlašuje a zaručuje Prodávajícímu, že má potřebné licence a není vázán žádnými závazky mlčenlivosti, které by mu bránily ve zveřejnění výkresů a dalších údajů (mimo jiné včetně rozměrů, specifikací, měření atd.) týkajících se výrobků, které jsou předmětem Služeb, za účelem případné opravy a zpětného inženýringu ze strany Prodávajícího. Kupující bere na vědomí a souhlasí s tím, že samotná náhrada škody by nebyla přiměřeným prostředkem nápravy v případě porušení tohoto článku 23 ze strany Kupujícího. Prodávající proto bude mít nárok, aniž by musel prokazovat zvláštní škody, na spravedlivé odškodnění (včetně soudního příkazu a zvláštního plnění) a na všechny prostředky nápravy, které má k dispozici držitel obchodního tajemství v případě jakéhokoliv porušení nebo hrozícího porušení článku 23 ze strany Kupujícího.

#### 24. Shortages.

Claims for shortages must be made within five (5) days after receipt of Goods. All other claims must be made within thirty (30) days of shipping date (except for warranty claims, which are governed by Section 17 (**Limited Warranty**) above).

#### 24. Nedostatky.

Reklamacie nedostatků musí být uplatněna do pěti (5) dnů po obdržení Zboží. Všechny ostatní reklamacie musí být uplatněny do třiceti (30) dnů od data odeslání (s výjimkou záručních reklamací, které se řídí ustanovením článku 17 (**Omezená záruka**) výše).

#### 25. Patents.

Buyer will protect and indemnify Indemnitees against all claims arising out of patents, designs, trade secrets, copyrights, or trade names with respect to Goods manufactured wholly or partially to Buyer's designs or specifications, including any costs, expenses, loss, attorneys' fees, settlement payments, or damages.

#### 25. Patenty.

Kupující bude chránit a odškodňovat Odškodňované proti všem nárokům vyplývajícím z patentů, návrhů, obchodních tajemství, autorských práv nebo obchodních názvů v souvislosti se Zbožím vyrobeným zcela nebo částečně podle návrhů nebo specifikací Kupujícího, včetně jakýchkoli nákladů, výdajů, ztrát, nákladů právního zastoupení, plateb za narovnání nebo náhrad škod.

#### 26. CERTIFICATES OF CONFORMANCE.

UNLESS EXPRESSLY STATED OTHERWISE BY SELLER IN WRITING, WHERE SELLER PROVIDES BUYER WITH CERTIFICATE OF CONFORMANCE (A "COC") CERTIFYING THAT ANY GOODS SUPPLIED CONFORM TO STATED REGULATIONS, GUIDELINES OR STANDARDS INCLUDING UNITED STATES FOOD AND DRUG ADMINISTRATION REGULATIONS AND GUIDELINES ("REQUIRED STANDARDS"), SUCH COC IS PROVIDED BY SELLER TO CERTIFY ONLY THAT THE GOODS SUPPLIED COMPRISE MATERIALS WHICH MEET SUCH REQUIRED STANDARDS. BUYER ACKNOWLEDGES AND AGREES THAT NO FURTHER REPRESENTATION, WARRANTY OR OTHER STATEMENT IS MADE IN RELATION TO THE GOODS TO WHICH A COC RELATES, INCLUDING IN RESPECT OF THE TESTING, ASSEMBLY LINE PROCESS OR ASSEMBLY ENVIRONMENT FOR THE GOODS (COLLECTIVELY, "EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS") AND BUYER HEREBY WAIVES AND RELEASES SELLER FROM ANY LIABILITY, CLAIMS OR OTHERWISE RELATING TO ANY EXCLUDED CONFORMITY STATEMENTS.

#### 26. CERTIFIKÁTY SHODY.

POKUD PRODÁVAJÍCÍ VÝSLOVNĚ PÍSEMNĚ NESTANOVÍ JINAK, V PŘÍPADĚ, ŽE PRODÁVAJÍCÍ POSKYTUJE KUPUJÍCÍMU CERTIFIKÁT O SHODĚ (DÁLE JEN "COS"), KTERÝ POTVRZUJE, ŽE DODANÉ ZBOŽÍ ODPOVÍDÁ STANOVENÝM PŘEDPISŮM, SMĚRNICÍM NEBO NORMÁM, VČETNĚ PŘEDPISŮ A SMĚRNIC ÚŘADU SPOJENÝCH STÁTŮ PRO POTRAVINY A LÉČIVA (DÁLE JEN "POŽADOVANÉ NORMY"), POSKYTUJE PRODÁVAJÍCÍ TAKOVÝ COS POUZE ZA ÚČELEM POTVRZENÍ, ŽE DODANÉ ZBOŽÍ OBSAHUJE MATERIÁLY, KTERÉ SPLŇUJÍ TYTO POŽADOVANÉ NORMY. KUPUJÍCÍ BERE NA VĚDOMÍ A SOUHLASÍ S TÍM, ŽE VE VZTAHU KE ZBOŽÍ, K NĚMUŽ SE COS VZTAHUJE, NENÍ UČINĚNO ŽÁDNÉ DALŠÍ PROHLÁŠENÍ, ZÁRUKA NEBO JINÉ PROHLÁŠENÍ, VČETNĚ PROHLÁŠENÍ O TESTOVÁNÍ, PROCESU NA MONTÁŽNÍ LINCE NEBO PROSTŘEDÍ PRO MONTÁŽ ZBOŽÍ (DÁLE SPOLEČNĚ JEN "VYLOUČENÁ PROHLÁŠENÍ O SHODĚ"), A KUPUJÍCÍ SE TÍMTO VZDÁVÁ JAKÉKOLI ODPOVĚDNOSTI, NÁROKŮ NEBO JINÝCH NÁROKŮ TÝKAJÍCÍCH SE VYLOUČENÝCH PROHLÁŠENÍ O SHODĚ A OSVOBOZUJE OD NICH PRODÁVAJÍCÍHO.

#### 27. Amendments and Survival.

No addition to, modification or revision of these Terms contained herein shall be valid unless in writing, and signed by duly authorized representative of Seller. Sections 3 to 10 (inclusive), Sections 12, 13, 17 to 19 (inclusive), 27, 31 and 32 shall survive the expiration or termination of these Terms.

#### 27. Změny a přetrvávající ustanovení.

Žádný dodatek, změna nebo revize těchto Obchodních podmínek obsažených v tomto dokumentu nejsou platné, pokud nejsou vyhotoveny písemně a podepsány řádně oprávněným zástupcem Prodávajícího. Články 3 až 10 (včetně), články 12, 13, 17 až 19 (včetně), 27, 31 a 32 zůstávají v platnosti i po skončení platnosti nebo ukončení těchto Obchodních podmínek.

#### 28. Governing Law and Jurisdiction.

These Terms, each Contract and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter or formation (including non-contractual disputes or claims) shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country or state listed in Schedule 1 to these Terms by reference to the country in which Seller is located. Seller and Buyer irrevocably agrees that the courts of listed in Schedule 1 to these Terms shall have exclusive jurisdiction to settle any dispute or claim arising out of or in connection with this Contract or any Contract.

#### 28. Rozhodné právo a soudní příslušnost.

Tyto Obchodní podmínky, každá Smlouva a veškeré spory nebo nároky vyplývající z nich nebo v souvislosti s nimi nebo jejich předmětem či vznikem (včetně mimosmluvních sporů nebo nároků) se řídí a vykládají v souladu s právem země nebo státu uvedeného v příloze 1 těchto Obchodních podmínek s odkazem na zemi, ve které se nachází Prodávající. Prodávající a Kupující neodvolatelně souhlasí s tím, že soudy uvedené v Příloze 1 těchto Obchodních podmínek mají výlučnou příslušnost k řešení jakýchkoli sporů nebo nároků vyplývajících z této Smlouvy nebo v souvislosti s ní.

#### 29. Code of Conduct.

Seller is committed to conducting its business ethically and lawfully. To that end the Seller, through its ultimate parent company, Smiths Group plc, maintains a code of business ethics ("Code of Conduct") and mechanisms for reporting unethical or unlawful conduct. The Seller expects that the Buyer will also conduct its business ethically and lawfully. If the Buyer has cause to believe that the Seller or any employee or agent of the Seller has behaved unethically or unlawfully under, or in connection with, these Terms and Conditions, Buyer is encouraged to report such behavior to the Seller or to Smiths Group plc. Smiths Group plc's Code of Conduct and mechanisms for making such reports are available on [www.smiths.com](http://www.smiths.com).

#### 29. Kodex chování.

Prodávající se zavazuje k etickému a zákonnému podnikání. Za tímto účelem Prodávající prostřednictvím své nejvyšší mateřské společnosti Smiths Group plc dodržuje etický kodex podnikání ("Kodex chování") a mechanismy pro oznamování neetického nebo nezákonného jednání. Prodávající očekává, že i Kupující bude při svém podnikání postupovat eticky a v souladu se zákonem. Pokud má Kupující důvod se domnívat, že Prodávající nebo jakýkoli zaměstnanec či zástupce Prodávajícího se chová neeticky nebo protiprávně na základě těchto obchodních podmínek nebo v souvislosti s nimi, doporučuje se Kupujícímu, aby takové jednání oznámil Prodávajícímu nebo společnosti Smiths Group plc. Kodex chování společnosti Smiths Group plc a mechanismy pro podávání takových hlášení jsou k dispozici na [www.smiths.com](http://www.smiths.com).

#### 30. Export Regulations and Destination Control Statement.

If the Deliverables, commodities, technologies or software sold or supplied hereunder are exported from the country where Seller resides, they may only be done so in accordance with the laws and regulations of such jurisdiction, and any diversion contrary to such laws is prohibited. Buyer will not export any technical data, or commodities that are controlled by government regulations in violation thereof, and agrees to defend, indemnify and hold harmless Indemnitees from and against any claim, loss, liability, expense or damage (including liens or legal fees) incurred by Seller with respect to any of Buyer's export or re-export activities contrary to applicable export and import controls.

#### 30. Vývozní předpisy a prohlášení o kontrole místa určení.

Pokud jsou Dodávky, komodity, technologie nebo software prodávané nebo dodávané podle této Smlouvy vyváženy ze země, kde sídlí Prodávající, mohou být vyváženy pouze v souladu se zákony a předpisy této jurisdikce a jakákoliv odchylka v rozporu s těmito zákony je zakázán. Kupující nebude vyvážet žádné technické údaje ani komodity, které jsou kontrolovány vládními předpisy v rozporu s nimi, a zavazuje se bránit, odškodnit a ochránit Odškodňované před jakýmkoli nárokem, ztrátou, odpovědností, výdaji nebo škodou (včetně zástavního práva nebo právních poplatků), které vzniknou Prodávajícímu v souvislosti s jakýmkoli vývozními nebo reexportními aktivitami Kupujícího v rozporu s platnými vývozními a dovozními kontrolami.

#### 31. Intellectual Property.

Notwithstanding delivery of and the passing of title in any Deliverables, nothing in these Terms shall have the effect of granting or transferring to, or vesting in, Buyer any Intellectual Property Rights in or to any Deliverables. As between Seller and Buyer, Seller retains all Intellectual Property Rights in relation to the Deliverables

#### 31. Duševní vlastnictví.

Bez ohledu na dodání a přechod vlastnického práva k jakýmkoli Dodávkám nemá žádné ustanovení těchto Obchodních podmínek za následek udělení nebo převod jakýchkoli práv duševního vlastnictví k jakýmkoli Dodávkám na Kupujícího. Ve vztahu mezi Prodávající a Kupující si Prodávající ponechává veškerá práva duševního vlastnictví ve vztahu k Dodávkám.

#### 32. Waiver.

A delay in exercising or failure to exercise a right or remedy under or in connection with these Terms will not constitute a waiver of, or prevent or restrict future exercise of, that

#### 32. Vzdání se práva.

Opožděné uplatnění nebo neuplatnění práva nebo prostředku nápravy podle těchto Obchodních podmínek nebo v souvislosti s nimi nepředstavuje vzdání se práva nebo

or any other right or remedy, nor will the single or partial exercise of a right or remedy prevent or restrict the further exercise of that or any other right or remedy. A waiver of any right, remedy, breach or default will only be valid if it is in writing and signed by the party giving it and only in the circumstances and for the purpose for which it was given and will not constitute a waiver of any other right, remedy, breach or default.

prostředku nápravy, nebrání ani neomezuje budoucí uplatnění tohoto nebo jiného práva nebo prostředku nápravy, ani jednorázové nebo částečné uplatnění práva nebo prostředku nápravy nebrání ani neomezuje další uplatnění tohoto nebo jiného práva nebo prostředku nápravy. Vzdání se jakéhokoli práva, prostředku nápravy, porušení nebo neplnění povinností bude platné pouze tehdy, bude-li písemné a podepsané stranou, která jej učinila, a pouze za okolností a pro účel, pro který bylo učiněno, a nebude představovat vzdání se jakéhokoli jiného práva, prostředku nápravy, porušení nebo neplnění povinností.

### 33. Severability.

If any term of the Contract (including any exclusion from, or limitation of, liability set out in Section 18) is found by any court or body or authority of competent jurisdiction to be illegal, unlawful, void or unenforceable, such term will be deemed to be severed from the Contract and this will not affect the remainder of the Contract which will continue in full force and effect.

### 33. Oddělitelnost.

Pokud jakákoli podmínka Smlouvy (včetně vyloučení nebo omezení odpovědnosti uvedené v článku 18) bude jakýmkoli soudem nebo orgánem či úřadem příslušné jurisdikce shledána nezákonnou, protiprávní, neplatnou nebo nevymahatelnou, bude taková podmínka považována za oddělenou od Smlouvy, což nebude mít vliv na zbývající část Smlouvy, která zůstane v plné platnosti a účinnosti.

### 34. General.

Buyer may not assign, novate or transfer all or part of its rights or obligations under the Order without the prior written consent of Seller. Seller is entitled to assign, novate or otherwise transfer any rights and/or obligations under a Contract to any of its Affiliates or to a third party transferring or acquiring all or substantially all of the whole of a business to which a Contract relates. A person who is not a party to this Contract shall have no right to enforce any of its terms. These Terms constitute the entire agreement and understanding between Buyer and Seller in connection with the subject matter of the Order, and supersede all prior oral or written communications, representations or agreements in relations thereto.

### 34. Obecné informace.

Kupující není oprávněn postoupit, provést novaci nebo převést všechna nebo část svých práv nebo povinností vyplývajících z Objednávky bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího. Prodávající je oprávněn postoupit, provést novaci nebo jinak převést jakákoli práva a/nebo povinnosti vyplývající ze Smlouvy na kteroukoli ze svých přidružených společností nebo na třetí osobu, která převádí nebo nabývá celý nebo podstatnou část celého podniku, jehož se Smlouva týká. Osoba, která není smluvní stranou této Smlouvy, nemá právo vymáhat žádné z jejich podmínek. Tyto Obchodní podmínky představují úplnou dohodu a ujednání mezi Kupujícím a Prodávajícím v souvislosti s předmětem Objednávky a nahrazují veškerá předchozí ústní nebo písemná sdělení, prohlášení nebo dohody v souvislosti s nimi.

END OF TRANSLATION



PŘÍLOHA 1 - Rozhodné právo a soudní příslušnost

Pokud se prodávající nachází v níže uvedené zemi:	INCOTERM 2020	Rozhodným právem je právo:	Výlučná Soudní příslušnost je:
Argentina	FCA	Argentina	Národní obchodní soudy města Buenos Aires
Austrálie	FCA	Stát Victoria, Austrálie	Soudy státu Victoria, Austrálie
Ázerbájdžán	FCA	Ázerbájdžán	Ázerbájdžánské soudy (Baku)
Belgie	FCA	Belgie	Belgické soudy
Brazílie	FCA	Brazílie	Soudy města Sao Paulo, stát Sao Paulo.
Česká republika	EXW	Česká republika	Okresní soud v Olomouci
Chile	FCA	Chile	Soudy města Santiago de Chile (Ciudad de Santiago de Chile)
Čína	FCA	Čínská lidová republika (ČLR)	Soudy provincie Tchien-tin, ČLR
Dánsko	EXW	Švédsko	Příslušnost švédských soudů v okrese Stockholm
Egypt	FCA	Egypt	Egyptské soudy (Káhira)
Finsko	EXW	Finsko	Okresní soud v Helsinkách ("Helsingin käräjäoikeus")
Francie	EXW	Francie	Obchodní soud v Paříži (Tribunal de Commerce de Paris)
Indie	FCA	Indie	Rozhodčí pravidla Singapurského mezinárodního rozhodčího centra ("SIAC") Strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že i. veškeré spory vyplývající z této dohody nebo v souvislosti s ní (včetně jakýchkoli otázek týkajících se její existence, platnosti nebo ukončení) budou předloženy k rozhodčímu řízení v Singapuru v souladu s platnými pravidly Singapurského mezinárodního rozhodčího centra (dále jen "SIAC"), která se považují za začleněná odkazem do tohoto článku. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců, z nichž jednoho jmenuje prodávající, jednoho kupující a jednoho předseda SIAC. Jazykem rozhodčího řízení je angličtina. ii. dále, pokud se spor týká částek splatných, dlužných nebo neuhrazených na základě jakékoli faktury vystavené prodávajícím kupujícímu, a pokud si to prodávající zvolí, bude takový spor rozhodnut v souladu se zrychleným řízením podle článku 5 rozhodčího řádu SIAC 2010. iii. ustanovení části I (s výjimkou oddílu 9) indického zákona o rozhodčím a smírčím řízení z roku 1996 se na rozhodčí řízení nevztahují. Před zahájením rozhodčího řízení nebo v jeho průběhu mají strany právo obrátit se na příslušný soud s žádostí o předběžné opatření.
Indonésie	FCA	Indonésie	Rozhodčí pravidla Singapurského mezinárodního rozhodčího centra ("SIAC")  Strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že: (a) jakýkoli spor vzniklý na základě těchto obchodních podmínek, z těchto podmínek nebo v souvislosti s nimi (včetně jakýchkoli otázek týkajících se jejich existence, platnosti nebo ukončení nebo jakéhokoli protiprávního jednání) bude postoupen a s konečnou platností vyřešen v rozhodčím řízení v Singapuru v souladu s platnými rozhodčími pravidly Singapurského mezinárodního rozhodčího centra (dále jen "SIAC"), která se považují za začleněná odkazem do tohoto článku. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců, z nichž jednoho jmenuje zákazník, jednoho jmenuje společnost a jednoho jmenuje předseda SIAC. Jazykem rozhodčího řízení je angličtina; (b) dále, pokud se spor týká částek splatných, dlužných nebo neuhrazených na základě jakékoli faktury vystavené Společnosti Zákazníkovi, a pokud si to Společnost zvolí, bude takový spor rozhodnut v souladu se zrychleným řízením podle článku 5 rozhodčích pravidel SIAC 2010; (c) žádná strana nebude oprávněna zahájit nebo podat žalobu u soudu týkající se jakéhokoli sporu, dokud nebude věc rozhodnuta rozhodčím soudem, a to pouze za účelem výkonu rozhodčího nálezu; (d) s výjimkou případů, kdy je v rozhodčím řádu povoleno jinak, bude jakékoli rozhodnutí rozhodčího soudu v jakékoli záležitosti konečné, závazné a nezpochybnitelné a může být použito jako základ pro jeho výkon v Indonésii nebo jinde; (e) každá strana se tímto vzdává jakéhokoli práva, které by jinak mohla mít, na odvolání nebo žádost o nápravu proti rozhodčímu nálezu nebo jakémukoli rozhodnutí rozhodců v něm obsaženému a souhlasí s tím, že v souladu s článkem 60 zákona č. 216/1994 Sb. 30 z roku 1999 Indonéské republiky o rozhodčím řízení a alternativním řešení sporů (dále jen "zákon o rozhodčím řízení") se žádná strana neodvolá k soudu proti rozhodčímu nálezu nebo rozhodnutí rozhodců v něm obsaženému; (f) každá strana se vzdává použitelnosti článku 48 zákona o rozhodčím řízení a souhlasí s tím, že rozhodčí řízení nemusí být ukončeno v určité lhůtě.
Irsko	EXW or FCA	Irsko	Irské soudy
Itálie	FCA	Itálie	Milánské soudy
Izrael	EXW	Česká republika	Okresní soud v Olomouci
Japonsko	FCA	Japonsko	Tokijský okresní soud
Jižní Afrika	FCA	Jižní Afrika	Nejvyšší soud Jihoafrické republiky
Jižní Korea	FCA	Jižní Korea	Soudy Jižní Koreje
Kanada	FCA	Provincie Ontario (a kanadské zákony, které se na ni vztahují)	Soudy v provincii Ontario
Kazachstán	FCA	Kazachstán	Soudy Kazachstánu (Almaty)
Kolumbie	FCA	Kolumbie	Soudy města Bogotá

Pokud se prodávající nachází v níže uvedené zemi:	INCOTERM 2020	Rozhodným právem je právo:	Výlučná Soudní příslušnost je:
Maďarsko	FCA	Maďarsko	Maďarské soudy (Budapešť)
Malajsie	FCA	Singapur	Singapurské soudy
Mexiko	FCA	Mexiko	Soudy města Mexico D.F, Mexiko (Ciudad de México, D.F)
Nizozemsko	FCA	Nizozemsko	Příslušnost soudů, které se nacházejí v této jurisdikci.
Norsko	EXW	Švédsko	Příslušnost švédských soudů v okrese Stockholm
Nový Zéland	FCA	Nový Zéland	Soudy Nového Zélandu
Peru	FCA	Peru	Soudy města Lima, Peru
Polsko	FCA	Polsko	Polské soudy (Varšava)
Řecko	FCA	Řecko	Řecké soudy (Atény)
Saúdská Arábie	FCA	Saúdská Arábie	Soudy v Rijádu
Singapur	FCA	Singapur	Soudy v Singapuru
Slovensko	FCA	Slovensko	Soudy Slovenska (Bratislava)
Španělsko	FCA	Španělsko	Soudy v Madridu
Spojené arabské emiráty	FCA	Mezinárodní finanční centrum Dubaj (DIFC)	Soudy DIFC
Spojené státy americké	FCA	Právo státu Delaware	Soudy v Delaware
Švédsko	EXW	Švédsko	Příslušnost švédských soudů v okrese Stockholm
Tchaj-wan	FCA	Republic of China (Taiwan)	Soudy Čínské republiky (Tchaj-wan)
Thajsko	FCA	Thajsko	Rozhodčí pravidla Singapurského mezinárodního rozhodčího centra ("SIAC") Strany berou na vědomí a souhlasí s tím, že: a) jakýkoli spor, který vznikne na základě této smlouvy, z ní nebo v souvislosti s ní (včetně jakýchkoli otázek týkajících se její existence, platnosti nebo ukončení), bude postoupen a s konečnou platností vyřešen v rozhodčím řízení v Singapuru v souladu s rozhodčími pravidly Singapurského mezinárodního rozhodčího centra (dále jen "pravidla SIAC"), která jsou v současné době platná a na něž se odkazuje v tomto článku. Rozhodčí soud se skládá ze tří rozhodců, z nichž jednoho jmenuje prodávající, jednoho kupující a jednoho předseda SIAC. Jazykem rozhodčího řízení je angličtina. b) dále, pokud se spor týká částek splatných, dlužných nebo neuhrazených na základě jakékoli faktury vystavené prodávajícím kupujícímu, a pokud si to prodávající zvolí, bude takový spor rozhodnut v souladu se zrychleným řízením podle článku 5 rozhodčího řádu SIAC 2010.
Turecko	FCA	Turecko	Istanbulské soudy
USA / Portoriko	FCA	Delaware	Law Delaware Courts (soudy v Delaware)
Velká Británie	EXW	Angličtina	Anglické soudy
Venezuela	FCA	Venezuela	Pokud má kupující bydliště ve Venezuele, budou veškeré spory, nároky, rozpory a/nebo rozdíly vyplývající z této smlouvy nebo v souvislosti s ní s konečnou platností řešeny v institucionálním rozhodčím řízení podle postupů, podmínek a dalších pravidel stanovených pro rozhodčí řízení v Rozhodčím řádu Obchodního centra pro smírčí a rozhodčí řízení ("CEDCA"), platném ke dni sporu. Rozhodčí řízení provedou tři (3) rozhodci uvedení v seznamu rozhodců CEDCA, z nichž dvě (2) jmenuje každá ze stran samostatně. Třetí rozhodce, kterým je předseda rozhodčího soudu, může být jmenován na základě dohody stran, nebo pokud k dohodě nedojde, výkonným výběrem CEDCA způsobem a za podmínek stanovených v rozhodčím řádu CEDCA. Rozhodci jsou rozhodci ze zákona a vždy budou brát v úvahu podmínky této dohody a obchodní pravidla, zvyklosti a praxi Venezuelské republiky. Proti rozhodčímu nálezu se nelze odvolat a s výjimkou odvolání pro neplatnost podle článku 43 zákona o obchodní arbitráži proti němu nebude přijato žádné další odvolání ani opravný prostředek. Rozhodčí řízení se bude konat v rozhodčím centru CEDCA a jazykem, který se bude v rozhodčím řízení používat, bude španělština. V důsledku této rozhodčí smlouvy se strany vzdávají možnosti předkládat své nároky jakýmkoli řádným místním nebo zahraničním soudcům; proto musí být předloženi k rozhodčímu řízení stanovené v této doložce vykládáno jako výlučné, a tedy vylučující řádnou soudní pravomoc. Pokud má kupující bydliště v jiné zemi než ve Venezuele, budou všechny spory vzniklé z této dohody nebo v souvislosti s ní s konečnou platností řešeny podle pravidel rozhodčího řízení Mezinárodní obchodní komory senátem tří rozhodců jmenovaných v souladu s uvedenými pravidly. Rozhodčí řízení se bude konat v Miami a bude vedeno v anglickém jazyce.